

Brussels, 16 August 2019

11651/19

Interinstitutional File:
2016/0370 (CNS)

JUR 480
FISC 340
ECOFIN 756
UD 220

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Directive (EU) 2017/2455 of 5 December 2017 amending Directive 2006/112/EC and Directive 2009/132/EC as regards certain value added tax obligations for supplies of services and distance sales of goods
(*Official Journal of the European Union L 348 of 29 December 2017*)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Директива (ЕС) 2017/2455 на Съвета от 5 декември 2017 година за изменение на Директива 2006/112/ЕО и Директива 2009/132/ЕО по отношение на някои задължения, свързани с данъка върху добавената стойност, приложими при доставките на услуги и дистанционните продажби на стоки

(Официален вестник на Европейския съюз L 348 от 29 декември 2017 г.)

На страница 13, в точка 10 от член 2

вместо:

„10) ...

„2. доставки на стоки, както е посочено в член 33, с изключение на случаите, в които данъчно задълженото лице се ползва от специален режим по дял XII, глава 6, раздел 3;“.

да се чете:

„10) ...

„2. доставки на стоки, както е посочено в член 33, параграф 1, буква а), с изключение на случаите, в които данъчно задълженото лице се ползва от специален режим по дял XII, глава 6, раздел 3;“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva (UE) 2017/2455 del Consejo, de 5 de diciembre de 2017, por la que se modifican la Directiva 2006/112/CE y la Directiva 2009/132/CE en lo referente a determinadas obligaciones respecto del impuesto sobre el valor añadido para las prestaciones de servicios y las ventas a distancia de bienes

(Diario Oficial de la Unión Europea L 348 de 29 de diciembre de 2017)

En la página 13, artículo 2, punto 10:

donde dice:

«10) ...

- "2) para las entregas de bienes mencionadas en el artículo 33, excepto en los casos en los que un sujeto pasivo se acoja a los regímenes especiales del título XII, capítulo 6, sección 3;" .»,

debe decir:

«10) ...

- "2) para las entregas de bienes mencionadas en el artículo 33, apartado 1, letra a), excepto en los casos en los que un sujeto pasivo se acoja a los regímenes especiales del título XII, capítulo 6, sección 3;" .».
-

OPRAVA

směrnice Rady (EU) 2017/2455 ze dne 5. prosince 2017, kterou se mění směrnice 2006/112/ES a směrnice 2009/132/ES, pokud jde o určité povinnosti v oblasti daně z přidané hodnoty při poskytování služeb a prodeji zboží na dálku

(Úřední věstník Evropské unie L 348 ze dne 29. prosince 2017)

Strana 13, čl. 2 bod 10

Místo:

„10) V čl. 220 odst. 1 se bod 2 nahrazuje tímto:

„2) za dodání zboží uvedená v článku 33, pokud osoba povinná k dani nevyužívá zvláštní režim podle hlavy XII kapitoly 6 oddílu 3;“.

má být:

„10) V čl. 220 odst. 1 se bod 2 nahrazuje tímto:

„2) za dodání zboží uvedená v čl. 33 odst. 1 písm. a), pokud osoba povinná k dani nevyužívá zvláštní režim podle hlavy XII kapitoly 6 oddílu 3;“.

BERIGTIGELSE

til Rådets direktiv (EU) 2017/2455 af 5. december 2017 om ændring af direktiv 2006/112/EF og 2009/132/EF for så vidt angår visse momsforpligtelser i forbindelse med levering af ydelser og fjernsalg af varer

(Den Europæiske Unions Tidende L 348 af 29. december 2017)

Side 13, artikel 2, nr. 10)

I stedet for:

- "10) ...
- »2) for levering af varer omhandlet i artikel 33, undtagen når en afgiftspligtig person gør brug af særordningen i afsnit XII, kapitel 6, afdeling 3«."

læses:

- "10) ...
- »2) for levering af varer omhandlet i artikel 33, stk. 1, litra a), undtagen når en afgiftspligtig person gør brug af særordningen i afsnit XII, kapitel 6, afdeling 3«."

BERICHTIGUNG

der Richtlinie (EU) 2017/2455 des Rates vom 5. Dezember 2017 zur Änderung der Richtlinie 2006/112/EG und der Richtlinie 2009/132/EG in Bezug auf bestimmte mehrwertsteuerliche Pflichten für die Erbringung von Dienstleistungen und für Fernverkäufe von Gegenständen

(Amtsblatt der Europäischen Union L 348 vom 29. Dezember 2017)

Seite 13 Artikel 2 Nummer 10

Anstatt:

"(10) ...

'(2) er liefert in Artikel 33 genannte Gegenstände, es sei denn, der Steuerpflichtige nimmt die Sonderregelung gemäß Titel XII Kapitel 6 Abschnitt 3 in Anspruch;' "

muss es heißen:

"(10) ...

'(2) er liefert in Artikel 33 Absatz 1 Buchstabe a genannte Gegenstände, es sei denn, der Steuerpflichtige nimmt die Sonderregelung gemäß Titel XII Kapitel 6 Abschnitt 3 in Anspruch;' "

PARANDUS

nõukogu 5. detsembri 2017. aasta direktiivis (EL) 2017/2455, millega muudetakse direktiivi 2006/112/EÜ ja direktiivi 2009/132/EÜ seoses teatavate käibemaksukohustustega teenuste osutamise ja kaupade kaugmüügi puhul

(Euroopa Liidu Teataja L 348, 29. detsember 2017)

Leheküljel 13 artikli 2 punktis 10

asendatakse

„10) ...

„2) artiklis 33 osutatud kaubatarned, välja arvatud juhul, kui maksukohustuslane kasutab XII jaotise 6. peatüki 3. jaos sätestatud erikorda;“.

järgmisega:

„10) ...

„2) artikli 33 lõike 1 punktis a osutatud kaubatarned, välja arvatud juhul, kui maksukohustuslane kasutab XII jaotise 6. peatüki 3. jaos sätestatud erikorda;“.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

της οδηγίας (ΕΕ) 2017/2455 του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2017, για την τροποποίηση της οδηγίας 2006/112/ΕΚ και της οδηγίας 2009/132/ΕΚ όσον αφορά ορισμένες υποχρεώσεις που απορρέουν από τον φόρο προστιθέμενης αξίας για παροχές υπηρεσιών και πωλήσεις αγαθών εξ αποστάσεως

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 348 της 29ης Δεκεμβρίου 2017)

Στη σελίδα 13, στο άρθρο 2 σημείο 10)

αντί:

«10) ...

«2) για τις παραδόσεις αγαθών που προβλέπονται στο άρθρο 33, εκτός εάν ο υποκείμενος στον φόρο χρησιμοποιεί τα ειδικά καθεστώτα του τίτλου XII κεφάλαιο 6 τμήμα 3,»»,

διάβαζε:

«10) ...

«2) για τις παραδόσεις αγαθών που προβλέπονται στο άρθρο 33 παράγραφος 1 στοιχείο α), εκτός εάν ο υποκείμενος στον φόρο χρησιμοποιεί τα ειδικά καθεστώτα του τίτλου XII κεφάλαιο 6 τμήμα 3,»».

CORRIGENDUM

to Council Directive (EU) 2017/2455 of 5 December 2017 amending Directive 2006/112/EC and Directive 2009/132/EC as regards certain value added tax obligations for supplies of services and distance sales of goods

(Official Journal of the European Union L 348 of 29 December 2017)

On page 13, in point (10) of Article 2

for:

"(10) ...

'(2) supplies of goods as referred to in Article 33 except where a taxable person is making use of the special scheme in Section 3 of Chapter 6 of Title XII;';",

read:

"(10) ...

'(2) supplies of goods as referred to in point (a) of Article 33(1) except where a taxable person is making use of the special scheme in Section 3 of Chapter 6 of Title XII;';".

RECTIFICATIF

à la directive (UE) 2017/2455 du Conseil du 5 décembre 2017 modifiant la directive 2006/112/CE et la directive 2009/132/CE en ce qui concerne certaines obligations en matière de taxe sur la valeur ajoutée applicables aux prestations de services et aux ventes à distance de biens

("Journal officiel de l'Union européenne" L 348 du 29 décembre 2017)

Page 13, article 2, point 10)

Au lieu de:

- "10) ...
- "2. pour les livraisons de biens visées à l'article 33, sauf lorsqu'un assujetti se prévaut du régime particulier prévu au titre XII, chapitre 6, section 3;"

lire:

- "10) ...
- "2. pour les livraisons de biens visées à l'article 33, paragraphe 1, point a), sauf lorsqu'un assujetti se prévaut du régime particulier prévu au titre XII, chapitre 6, section 3;"
-

ISPRAVAK

Direktive Vijeća (EU) 2017/2455 od 5. prosinca 2017. o izmjeni Direktive 2006/112/EZ i Direktive 2009/132/EZ u pogledu određenih obveza u vezi s porezom na dodanu vrijednost za isporuku usluga i prodaju robe na daljinu

(Službeni list Europske unije L 348 od 29. prosinca 2017.)

Na stranici 13., u članku 2. točki 10.

umjesto:

„10. ...

„(2) isporuku robe kako je navedeno u članku 33., osim ako se porezni obveznik koristi posebnom odredbom iz glave XII. poglavlja 6. odjeljka 3.”;

treba stajati:

„10. ...

„(2) isporuku robe kako je navedeno u članku 33. stavku 1. točki (a), osim ako se porezni obveznik koristi posebnom odredbom iz glave XII. poglavlja 6. odjeljka 3.”;

RETTIFICA

della direttiva (UE) 2017/2455 del Consiglio, del 5 dicembre 2017, che modifica la direttiva 2006/112/CE e la direttiva 2009/132/CE per quanto riguarda taluni obblighi in materia di imposta sul valore aggiunto per le prestazioni di servizi e le vendite a distanza di beni

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 348 del 29 dicembre 2017)

Pagina 13, articolo 2, punto 10)

anziché:

"10) ...

- "2) per le cessioni di beni di cui all'articolo 33, eccetto nei casi in cui il soggetto passivo si avvale del regime speciale di cui al titolo XII, capo 6, sezione 3;"",

leggasi:

"10) ...

- "2) per le cessioni di beni di cui all'articolo 33, paragrafo 1, lettera a), eccetto nei casi in cui il soggetto passivo si avvale del regime speciale di cui al titolo XII, capo 6, sezione 3;"".
-

LABOJUMS

Padomes Direktīvā (ES) 2017/2455 (2017. gada 5. decembris), ar ko groza Direktīvu 2006/112/EK un Direktīvu 2009/132/EK attiecībā uz konkrētām pievienotās vērtības nodokļa saistībām pakalpojumu sniegšanā un preču tālpārdošanā

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 348, 2017. gada 29. decembris)

13. lappusē 2. panta 10. punktā:

tekstu:

"(10) ...

"2) preču piegādēm, kas minētas 33. pantā, izņemot gadījumus, kad nodokļa maksātājs izmanto īpašo režīmu, kas noteikts XII sadaļas 6. nodaļas 3. iedaļā;"

lasīt šādi:

"(10) ...

"2) preču piegādēm, kas minētas 33. panta 1. punkta a) apakšpunktā, izņemot gadījumus, kad nodokļa maksātājs izmanto īpašo režīmu, kas noteikts XII sadaļas 6. nodaļas 3. iedaļā;"

**2017 m. gruodžio 5 d. Tarybos direktyvos (ES) 2017/2455, kuria iš dalies keičiamos
Direktyvos 2006/112/EB ir Direktyvos 2009/132/EB nuostatos, susijusios su tam tikromis
pridėtinės vertės mokesčio prievolėmis, taikomomis paslaugų teikimui ir nuotolinei prekybai
prekėmis, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 348, 2017 m. gruodžio 29 d.)

13 puslapis, 2 straipsnio 10 punktas:

yra:

„10) <...>

„2) buvo tiekiamos prekės, kaip nurodyta 33 straipsnyje, išskyrus atvejus, kai
apmokestinamasis asmuo naudojasi XII antraštinės dalies 6 skyriaus 3 skirsnyje
nurodyta specialia schema;“;“;

turi būti:

„10) <...>

„2) buvo tiekiamos prekės, kaip nurodyta 33 straipsnio 1 dalies a punkte, išskyrus
atvejus, kai apmokestinamasis asmuo naudojasi XII antraštinės dalies 6 skyriaus
3 skirsnyje nurodyta specialia schema;“;“.

HELYESBÍTÉS

a 2006/112/EK irányelvnek és a 2009/132/EK irányelvnek a szolgáltatásnyújtásra és a termékek távértékesítésére vonatkozó bizonyos hozzáadottértékadó-kötelezettségek tekintetében történő módosításáról szóló, 2017. december 5-i (EU) 2017/2455 tanácsi irányelvhez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 348., 2017. december 29.)

A 13. oldalon a 2. cikk 10. pontjában

a következő szövegrész:

„10. ...

»2. a 33. cikkben említett termékértékesítés, kivéve, ha az adóalany alkalmazza a XII. cím 6. fejezetének 3. szakaszában foglalt különös szabályozást;«.”,

helyesen:

„10. ...

»2. a 33. cikk (1) bekezdésének a) pontjában említett termékértékesítés, kivéve, ha az adóalany alkalmazza a XII. cím 6. fejezetének 3. szakaszában foglalt különös szabályozást;«.”.

RETTIFIKA

tad-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2017/2455 tal-5 ta' Diċembru 2017 li temenda d-Direttiva 2006/112/KE u d-Direttiva 2009/132/KE fir-rigward ta' ċerti obbligi tat-taxxa fuq il-valur miżjud għall-provvisti ta' servizzi u għall-bejgh mill-bogħod ta' oġġetti

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 348 tas-29 ta' Diċembru 2017)

Fil-paġna 13, il-punt (10) tal-Artikolu 2

minflok:

"(10) ...

“(2) il-provvisti ta' oġġetti kif imsemmija fl-Artikolu 33 hliet meta persuna taxxabli tuża l-iskema speċjali fit-Taqsima 3 tal-Kapitolu 6 tat-Titolu XII;”;

aqra:

"(10) ...

“(2) il-provvisti ta' oġġetti kif imsemmija fil-punt (a) tal-Artikolu 33(1) hliet meta persuna taxxabli tuża l-iskema speċjali fit-Taqsima 3 tal-Kapitolu 6 tat-Titolu XII;”;

RECTIFICATIE

van Richtlijn (EU) 2017/2455 van de Raad van 5 december 2017 tot wijziging van Richtlijn 2006/112/EG en Richtlijn 2009/132/EG wat betreft bepaalde btw-verplichtingen voor diensten en afstandsverkopen van goederen

(Publicatieblad van de Europese Unie L 348 van 29 december 2017)

Bladzijde 13, artikel 2, punt 10

in plaats van:

"(10) ...

- „2. de in artikel 33 bedoelde goederenleveringen, behalve wanneer een belastingplichtige gebruik maakt van de bijzondere regeling van titel XII, hoofdstuk 6, afdeling 3;”."

lezen:

"(10) ...

- „2. de in artikel 33, lid 1, onder a), bedoelde goederenleveringen, behalve wanneer een belastingplichtige gebruik maakt van de bijzondere regeling van titel XII, hoofdstuk 6, afdeling 3;”."
-

SPROSTOWANIE

**do dyrektywy Rady (UE) 2017/2455 z dnia 5 grudnia 2017 r. zmieniającej dyrektywę
2006/112/WE i dyrektywę 2009/132/WE w odniesieniu do niektórych obowiązków
wynikających z podatku od wartości dodanej w przypadku świadczenia usług i sprzedaży
towarów na odległość**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 348 z dnia 29 grudnia 2017 r.)

Strona 13, art. 2 pkt 10

zamiast:

„10) ...

- »2) dostaw towarów, o których mowa w art. 33, chyba że podatnik korzysta z procedury
szczególnej określonej w tytule XII rozdział 6 sekcja 3;«;”

powinno być:

„10) ...

- »2) dostaw towarów, o których mowa w art. 33 ust. 1 lit. a), chyba że podatnik korzysta z
procedury szczególnej określonej w tytule XII rozdział 6 sekcja 3;«;”.

RETIFICAÇÃO

da Diretiva (UE) 2017/2455 do Conselho de 5 de dezembro de 2017 que altera a Diretiva 2006/112/CE e a Diretiva 2009/132/CE no que diz respeito a determinadas obrigações relativas ao imposto sobre o valor acrescentado para as prestações de serviços e as vendas à distância de bens

(Jornal Oficial da União Europeia L 348 de 29 de dezembro de 2017)

Na página 13, artigo 2.º, ponto 10,

onde se lê:

"(10) ...

- «2) Relativamente às entregas de bens referidas no artigo 33.º, exceto se um sujeito passivo utilizar o regime especial previsto no título XII, capítulo 6, secção 3;»",

leia-se:

"(10) ...

- «2) Relativamente às entregas de bens referidas no artigo 33.º, n.º1, alínea a), exceto se um sujeito passivo utilizar o regime especial previsto no título XII, capítulo 6, secção 3;»".
-

RECTIFICARE

la Directiva (UE) 2017/2455 a Consiliului din 5 decembrie 2017 de modificare a Directivei 2006/112/CE și a Directivei 2009/132/CE în ceea ce privește anumite obligații privind taxa pe valoarea adăugată pentru prestările de servicii și vânzările de bunuri la distanță

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 348 din 29 decembrie 2017)

La pagina 13, articolul 2 punctul 10

în loc de:

„(10) ...

- „2. livrările de bunuri menționate la articolul 33, cu excepția cazului în care o persoană impozabilă utilizează regimul special de la titlul XII capitolul 6 secțiunea 3;”.

se citește:

„(10) ...

- „2. livrările de bunuri menționate la articolul 33 alineatul (1) litera (a), cu excepția cazului în care o persoană impozabilă utilizează regimul special de la titlul XII capitolul 6 secțiunea 3;”.
-

KORIGENDUM

k smernici Rady (EÚ) 2017/2455 z 5. decembra 2017, ktorou sa mení smernica 2006/112/ES a smernica 2009/132/ES, pokiaľ ide o určité povinnosti týkajúce sa dane z pridanej hodnoty pri poskytovaní služieb a predaji tovaru na diaľku

(Úradný vestník Európskej únie L 348 z 29. decembra 2017)

Na strane 13, článok 2 bod 10

namiesto:

- „10. ...
2. pri dodaniach tovaru uvedených v článku 33 okrem prípadov, keď zdaniteľná osoba využíva osobitnú úpravu uvedenú v hlave XII kapitole 6 oddiele 3;“

má byť:

- „10. ...
2. pri dodaniach tovaru uvedených v článku 33 ods. 1 písm. a) okrem prípadov, keď zdaniteľná osoba využíva osobitnú úpravu uvedenú v hlave XII kapitole 6 oddiele 3;“

POPRAVEK

Direktive Sveta (EU) 2017/2455 z dne 5. decembra 2017 o spremembi Direktive 2006/112/ES in Direktive 2009/132/ES v zvezi z nekaterimi obveznostmi glede davka na dodano vrednost, ki veljajo za opravljanje storitev in prodajo blaga na daljavo

(Uradni list Evropske unije L 348 z dne 29. decembra 2017)

Stran 13, člen 2, točka 10

besedilo:

„(10) ...

„(2) za dobavo blaga iz člena 33, razen če davčni zavezanec uporablja posebno ureditev iz oddelka 3 poglavja 6 naslova XII;“;“;

se glasi:

„(10) ...

„(2) za dobavo blaga iz točke (a) člena 33(1), razen če davčni zavezanec uporablja posebno ureditev iz oddelka 3 poglavja 6 naslova XII;“;“.

OIKAISU

neuvoston direktiiviin (EU) 2017/2455, annettu 5 päivänä joulukuuta 2017, direktiivin 2006/112/EY ja direktiivin 2009/132/EY muuttamisesta palvelujen suorituksia ja tavaroiden etämyyntiä koskevien tiettyjen arvonlisäverovelvoitteiden osalta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 348, 29. joulukuuta 2017)

Sivulla 13, 2 artiklan 10 kohdassa:

on:

"10) ...

"2) edellä 33 artiklassa tarkoitetuista tavaroiden luovutuksista, paitsi jos verovelvollinen käyttää XII osaston 6 luvun 3 jakson erityisjärjestelmää;"

pitää olla:

"10) ...

"2) edellä 33 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetuista tavaroiden luovutuksista, paitsi jos verovelvollinen käyttää XII osaston 6 luvun 3 jakson erityisjärjestelmää;"

RÄTTELSE

till rådets direktiv (EU) 2017/2455 av den 5 december 2017 om ändring av direktiven 2006/112/EG och 2009/132/EG vad gäller vissa skyldigheter på mervärdesskatteområdet för tillhandahållanden av tjänster och distansförsäljning av varor

(Europeiska unionens officiella tidning L 348 av den 29 december 2017)

Sidan 13, artikel 2 led 10

I stället för:

’10. ...

”2. För sådana leveranser av varor som avses i artikel 33, utom när en beskattningsbar person utnyttjar den särskilda ordningen i avdelning XII kapitel 6 avsnitt 3.” ’

ska det stå:

’10. ...

”2. För sådana leveranser av varor som avses i artikel 33.1 a, utom när en beskattningsbar person utnyttjar den särskilda ordningen i avdelning XII kapitel 6 avsnitt 3.” ’.
